

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 17 septembre 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 26 mai 1945, organique de l'Office national du placement et du chômage", a donné en sa séance du 22 septembre 1952 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 17e September 1952 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het organiek besluit van de Regent van 26 Mei 1945, betreffende de inrichting van de Rijksdienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid", heeft ter zitting van 22 September 1952 het volgend advies gegeven :

Au premier alinéa du préambule, le Conseil d'Etat propose d'écrire : "... des travailleurs, notamment l'article 7 modifié par la loi du 14 juillet 1951;".

+

+ +

La même observation vaut en ce qui concerne l'alinéa 2 du préambule.

+

+ +

Le Conseil d'Etat estime qu'il est préférable de réserver le mot "chambre" pour désigner une section d'un organisme juridictionnel et d'utiliser le mot "section" dans le nouvel article 14 de l'arrêté du Régent du 26 mai 1945.

Le Conseil d'Etat propose le texte suivant :

"Lorsqu'une commission consultative ne peut assurer, dans un délai normal, l'examen des questions qui lui sont soumises, le président peut temporairement diviser la commission en deux ou trois sections. Il désigne les membres suppléants qui les constituent. Ces sections sont présidées respectivement par le premier et le second président suppléant.

La composition de chacune des sections est la même que celle prévue à l'alinéa 1er."

+

+ +

Pour des raisons de concordance générale, l'ordre des articles 2 et 3 doit être interverti.

De Raad van State stelt voor het eerste lid der inleiding volgende lezing voor : "...der arbeiders, namelijk op artikel 7, zoals dit is gewijzigd bij de wet van 14 Juli 1951;".

+
+ +

Dezelfde opmerking geldt voor het tweede lid der inleiding.

+
+ +

De Raad van State is van oordeel dat het woord "kamer" beter wordt voorbehouden om een afdeling van een rechtsprekend lichaam aan te duiden, terwijl in het nieuw artikel 14 van het besluit van de Regent van 26 Mei 1945 beter het woord "afdeling" kan gebruikt worden.

De Raad van State stelt volgende tekst voor :

"Wanneer een commissie van advies niet binnen een normale termijn kan klaar komen met het onderzoek van de haar voorgelegde vraagstukken, kan de voorzitter de commissie tijdelijk in twee of drie afdelingen splitsen. Hij wijst de plaatsvervangende leden aan waaruit die afdelingen bestaan. Zij worden onderscheidenlijk door de eerste en de tweede plaatsvervangende voorzitter voorgezeten.

Elke afdeling is samengesteld op dezelfde wijze als in artikel 1 bepaald."

+
+ +

Met het oog op de overeenstemming in het algemeen, moet de volgorde van de artikelen 2 en 3 worden omgekeerd.

La chambre était composée de De kamer was samengesteld uit

Messieurs :	J.SUETENS,	premier président du	président,
		Conseil d'Etat,	
de Heren :		eerste-voorzitter van	voorzitter,
		de Raad van State,	

M.SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat,
G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,

L.FREDERICQ, assessours de la section de législation,
G.DOR, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G.PIQUET, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN. De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(s.) G.PIQUET. (s.) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
du Travail et de la Prévoyance sociale.
van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1952. De 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.